



しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい のうぜいつうちしよ とど
 市民税・県民税・森林環境税の 納税通知書が 届いた
 ひと あんない
 人への 案内です。

यो नगरपालिका कर/प्रिफेक्चरल कर/वन वातावरण कर (सिमिन जेइ/ केनमिन जेइ/शिप्रिन कान्क्योउ जेइ) को भुक्तानी सूचना प्राप्त गर्नुभएको व्यक्तिहरूको लागि जानकारी हो।

- しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい
 市民税・県民税・森林環境税とはなんでしょうか。
 - しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい がつ にち す しちようそん はら ぜいきん
 市民税・県民税・森林環境税とは、1月1日に 住んでいる市町村に 払う 税金です。
 - はたら ひと いっていいじょう しゅうにゅう あるとき はら
 働いている人など 一定以上の 収入が あるときに 払わなければなりません。
 - しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい まえ とし はたら え しゅうにゅう
 市民税・県民税・森林環境税は、前の年に 働いて得た 収入に かかります。日本に 来た
 はじ めの年 は かかりません。
 - しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい はら ひつよう 必要があるか、いくら払うかは まえ とし の がつ にち
 市民税・県民税・森林環境税を 払う 必要があるか、いくら払うかは 前の年の 1月1日から 12
 がつ にち 月31日までの しゅうにゅう 収入や とうじょ 控除などの きんぐ 金額で 決まります。
- नगरपालिका कर/प्रिफेक्चरल कर/वन वातावरण कर भनेको के हो?
 - नगरपालिका कर प्रान्तीय कर वन वातावरण कर भनेको जनवरी १ तारिकमा बसिरहेको नगरपालिकामा तिर्नुपर्ने कर हो।
 - काम गर्ने व्यक्ति जस्तै निश्चित आय भन्दा बढी भएमा कर तिर्नुपर्ने हुन्छ ।
 - गत वर्ष आफुले कमाएको रकममा नगरपालिका कर・प्रान्तीय कर(बसोबास कर) वन वातावरण कर लाग्दछ। जापानमा आएको पहिलो वर्षमा यो कर लाग्दैन।
 - नगरपालिका कर प्रान्तीय कर वन वातावरण कर के कति तिर्नुपर्ने हो , अधिल्लो वर्षको जनवरी १ देखि डिसेम्बर ३१ तारिख सम्म भएको आय बाट कर तय गरिन्छ ।

- しみんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい きげん おさ
 市民税・県民税・森林環境税は、期限 までに 納めてください。

おさ 納める きげん 期限を かくにん 確認 しましたか? のうぜいつうちしよ とど 納税通知書が 届いたら、ふうとう あ 封筒を ないよう 開けて かくにん 内容を 確認してくだ
 さい。のうふしよ みかた がいこくごばん しぜい 納付書の見方は、外国語版「市税のしおり」に わかりやすく 書いてあります。(口座振替の人
 は、のうふしよ はい 納付書は 入っていません。とうろく 登録した口座から、のうきげん 納期限に じどうてき 自動的に 引き落とされます。)

- नगरपालिका कर/प्रिफेक्चरल कर/वन वातावरण कर तोकिएको समय भित्र तिर्नुहोला।

तिर्नुपर्ने करको समय सीमा जाँच गर्नुभयो? कर भुक्तानी सूचना (नोउजेइ चुउचिस्यो) प्राप्त गर्ने बित्तिकै खाम खोलेर हेर्नुहोला। कर भुक्तान गर्ने रसिदको हेर्ने तरिका “शहर कर बुकमार्क” मा बुझिने गरि लेखिएको छ।

बैंक खाता बाट स्वतः काट्ने (कोउजा फुरिकाए) बनाउनु भएको छ भने तिर्ने बिल आउँदैन। तपाईंको बैंक खाता बाट

स्वचालित रूपमा निर्धारित मितिमा काटिनेछ।

तिर्नुपर्ने करको समय सीमा	
市民税・県民税・森林環境税	
शहर/प्रान्तीय कर/वन वातावरण कर	
第1期 पहिलो	2025/06/30
第2期 दोस्रो	2025/09/01
第3期 तेस्रो	2025/10/31
第4期 चौथो	2026/02/02

• 市税は、いろいろな 方法で 納められます。

① コンビニエンスストアで 納める。

お近くの コンビニエンスストアに 納付書を 持って 行ってください。

※ 納期限が 過ぎると、コンビニエンスストアでは 納めることが できません。

② ペイジーで 納める。

銀行の ATM やインターネットバンキングを 使って ペイジー納付を してください。

※ 納期限が 過ぎると、ペイジーでは 納めることが できません。

③ 金融機関で 納める。

お近くの 銀行などの 金融機関に 納付書を 持って 行ってください。

④ 口座振替で 納める。

納期限に なると、指定した 銀行などの 金融機関の 口座から 自動的に 納めることが できます。

金融機関や市役所、地区市民センター、郵送、Web など で 申し込みが できますので、ぜひ申し込んでください。

⑤ スマートフォンで 納める。

納付書に書いてある QRコードを、スマートフォンアプリのカメラで 読んで 納めてください。

※ 納期限が 過ぎると、スマートフォンでは 納めることが できません。

⑥ クレジットカードで 納める。

地方税お支払いサイトで 手続きをして、クレジットカードで 納めてください。手数料が かかります。

※ 納期限が 過ぎると、クレジットカードでは 納めることが できません。

詳しい情報は 市税のしお리를 見てください。

• कर(सिटि ट्याक्स) विभिन्न तरिकाले तिर्न सकिन्छ।

① कम्बिनी मार्फत भुक्तानी।

नजिकैको कम्बिनीमा तिर्ने बिल लिएर जानुहोला।

*तोकिएको समयभित्र तिर्नुभएन भने कम्बिनीमा तिर्न मिल्दैन।

② Pay-easy मार्फत भुक्तानी।

बैंकको ATM वा इन्टरनेट बैंकिङको प्रयोग गरि Pay-easy बाट तिर्नुहोला ।

*तोकिएको समयभित्र तिर्नुभएन भने Pay-easy बाट तिर्न मिल्दैन।

③ वित्तीय संस्था मार्फत भुक्तानी।

नजिकैको बैंकमा तिर्ने बिल लिएर जानुहोला।

④ बैंक खाता बाट स्वतः काट्ने (कोउजा फुरिकाए) मार्फत भुक्तानी।

निर्धारित मितिमा तपाईंको बैंक खाता बाट स्वतः भुक्तानी हुनेछ। बैंक खाता बाट स्वतः काट्ने बनाउनको लागि, वित्तीय संस्थाहरू, सिटि अफिस, स्थानीय सामुदायिक केन्द्रहरू(चिकु सिमिन सेन्टर), हुलाक, अनलाइन आदि मार्फत आवेदन दिन सक्नुहुनेछ।

⑤ स्मार्टफोन मार्फत भुक्तानी।

तिर्ने बिलमा रहेको QR कोड लाई स्मार्टफोन एपको क्यामेरा प्रयोग गरी तिर्नुहोला।

* एकपटक भुक्तानीको म्याद सकिएपछि, तपाईंले आफ्नो स्मार्टफोन प्रयोग गरेर भुक्तानी गर्न सक्नुहुने छैन।

⑥ क्रेडिट कार्ड मार्फत भुक्तानी।

स्थानीय कर भुक्तानी साइट(चिहोउ जेइ ओसिहारार्इ साइतो)मा प्रक्रिया पूरा गरि क्रेडिट कार्डद्वारा भुक्तानी गर्नुहोला। शुल्क लाग्नेछ।

*एकपटक भुक्तानीको म्याद सकिएपछि, तपाईंले क्रेडिट कार्डद्वारा भुक्तानी गर्न सक्नुहुने छैन।

अधिक जानकारीको लागि, शहर कर गाइड (सिजेइ नो सिओरी) हेर्नुहोला।